

Научное издание
НИИ Медитативных практик и
Синергийной Антропологии
им. Авраама бен Шмуэля Абулафии, НИИ.org



Зоар

начало:

Раскрывая Границы

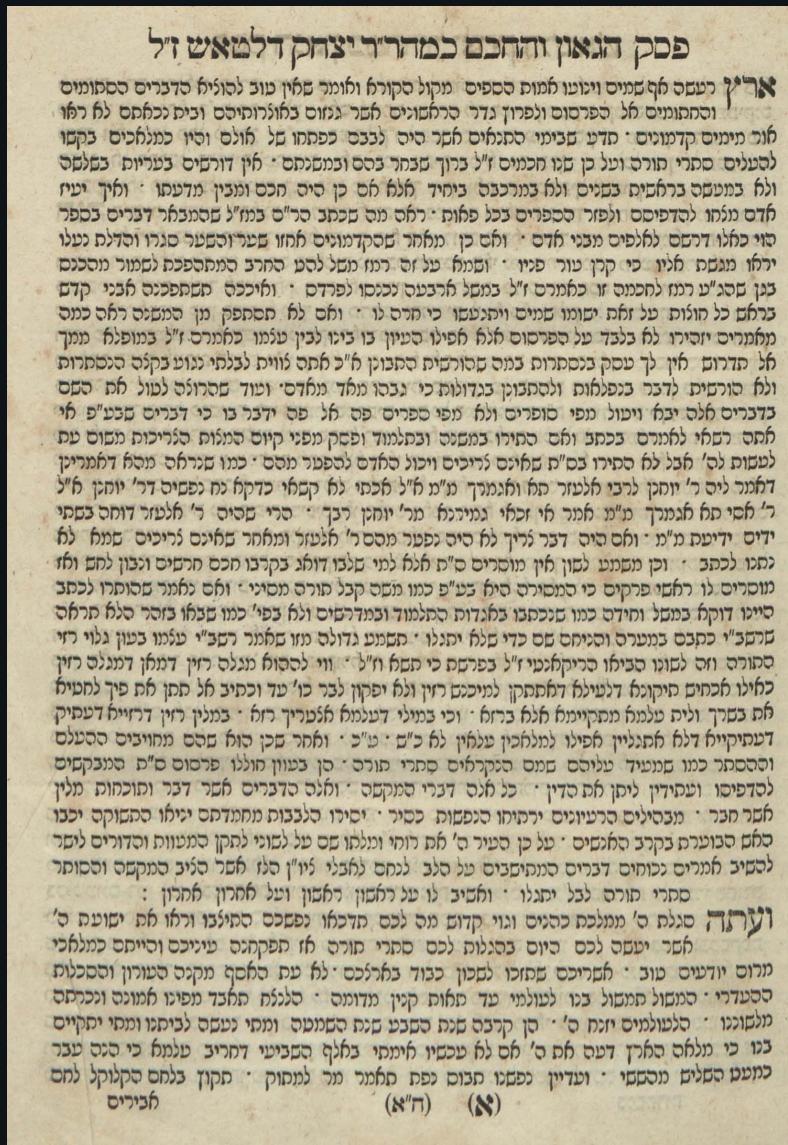


В новом точном (дословном и комментированном) переводе первой части **введения** ко Книге **Зоар** (Юзефов, 1873), сделанного **дальневосточным исследователем** медитативных практик Шаломом Михайловичем Таракановым - ставится вопрос: **допустимо ли сокровенное знание Зоар** - печатно издавать, отчего оно может попасть к пускай искренне ищущим Пути, но находящимся вовне?

Шалом Михайлович Тараканов - «**Пришло время СНЯТЬ ПЕЧАТИ**» - предисловие
1540-х годов к изданию книги Зоар. Дословный перевод с комментариями. **Зоар.рф**,
2025

doi: 10.5281/zenodo.17983149

pdf: зоар.рф/Зоар.рф.pdf



«Пришло время СНЯТЬ ПЕЧАТИ»

предисловие к изданиям книги Зоар 1540-х годов.

Дословный перевод с комментариями

{ раввинистический иврит с элементами арамейского }

Постановление гения и мудреца чистоты - рабби Ицхака Делташа для

Содрогнулась земля, и небеса, и **поколебались основы врат** от голоса взывающего и

говорящего, что **нет блага выносить** затемненные и скрепленные печатью дела на публикацию

и **прорывать ограду** предшественников, которые скрыли их в сокровищницах своих, и в доме собрания своего они {сокровенные дела} не видели света с древних времен.

Знай, что во дни танаим { с I по III век; здесь и далее в фигурных скобках – наши комментарии }, чье **сердце** было **подобно входу в зал** {Храма; широкий, открытый, просторный и ясный - в отличие от входа в притвор}, и они были как ангелы, искали они **скрыть** тайны Торы, и потому постановили мудрецы, благословенна их память: благословен Избравший {ღָנָה} их и их учение.

Не изучают законы запрещенных связей в троем {изучение **духовных** реальностей, **образом** которых являются личные связи; следует: учитель и не более 2-х учеников}, и не [изучают] {здесь и далее: в квадратных скобках – примечания редактора печатного издания} деяние начала вдвоем {следует: учитель и только 1 ученик}, и не [изучают] Колесницу в одиночку {следует: только самостоятельное изучение}, разве только если он мудрец и разумеет сам по себе.

И как осмелится этот наглец напечатать их и распространить книги по всем углам? Смотри, что написал Рабби Симон {Рабби Шимон бар Йохай - автор Зоар, II век}, благословенна его память, что разъясняющий вещи в книге – как бы учит их *тысячам* из людей.

И если так, то поскольку древние держались [мнения], что **дверь эта заперта и врата запечатаны**, страшатся приблизиться к нему, ибо излучал свет - лик его.

И возможно, на это намекает притча о пламенном мече обращающемся, чтобы **охранять от входа** сад, что Ган Эден (Райский сад) намекает на эту мудрость, как сказали они, благословенна их память, в притче о четверых, вошедших в Пардес (Сад).

{ Об этом расскажем подробнее.

«ПАРДЕС» - это **аббревиатура** на иврите, составленная из первых букв четырёх уровней толкования Торы {Пятикнижие}:

- **Пшат** (פְּשָׁת) - **простой, буквальный смысл.**
- **Ремез** (רֵמֶז) - **иносказательный смысл**
(**свободный** его **поиск**;
медитация погружением в море образов Писания).
- **Драш** (דְּרַשָּׁה) - практическое толкование для полезного **внешнего** поведения
(рождает **правила** (*мидраш*) **поведения** в доме)
(вообще, приставка 'ми-' в иврите - превращает глагол в существительное:
толковать - толкование; святой - святилище и т.д.)
(при их формулировании –
используются 13 способов рабби Ишмаэля)
- **Сод** (סֹד) - тоже практические выводы, **правила для действия**, но уже - для **внутреннего**, духовного мира человека (тайный, каббалистический смысл).

«Четверо вошедших в Пардес» - талмудическая притча из трактата Хагига 146.

Четыре великих «вошли в Пардес», то есть предприняли мистическое восхождение для постижения Божественных тайн.

Итог их «вхождения» был трагическим:

- Бен Аззай - «**взглянул и умер**». Душа не выдержала созерцания.
- Бен Зома - «**взглянул и сошёл с ума**» (повредился рассудком).
- Ахер (Элиша бен Авух) - «**повредил корни**», т.е. впал в ересь, стал отступником.

- Только рабби **Акива** - «вошёл с миром и вышел с миром», т.е. сохранился духом и умом.

Что произошло с Ахером: предположил, что Божественная Сила – не одна, а две разных. В будущем мире – благая, в мире теперешнем – некая беззаконная. Предложил всем оставить Писание и **заняться ремеслом.** }

И как же будут повержены священные камни на всех перекрестках?

{камни разрушенного Храма – были брошены вавилонянами на публичных нечистых местах.

Книга **Эйхá** (досл.: «Как так?») (Прач Иеремии) **4:1** -

«Как померкло золото, изменилось наилучшее золото!

Повержены камни святилища на начале всех улиц» }

От этого да ужаснутся небеса и содрогнутся, ибо воспыпал гнев Его. И если не убедила тебя мишна {правила поведения, законы и этика, 200-е годы}, смотри, сколько высказываний предостерегают не только о публикации, но даже об изучении его наедине с собой, как сказали они, благословенна их память: **о сокрытом от тебя не разбираяся, нет тебе дела в сокровенном; в том, что дозволено тебе, размышляй** {не насиловать себя; пусть все будут богаты тем, что у них есть}.

Итак, ты повелел не касаться края сокровенного {когда тебе не Открыто, нет Пути для познания – не делай насилия над своей природой}

и не дозволено тебе говорить о чудесном и размышлять о великом, ибо возвысились оно чрезмерно над человеком.

И еще, желающий взять имя [Всевышнего] {т.е. получить Силу} в этих вещах пусть придет и возьмет из уст книжников, а не из уст книг. Устами к устам будут говорить о нем, ибо слова устные не дозволено тебе произносить их письменно. И если разрешили в мишне и в талмуде и постановили из-за сохранения заповедей, необходимых [для исполнения] из-за «время действовать ради Господа», но **не разрешили в тайных [вещах] Торы**, которые не необходимы, и может человек освободиться от них, как видно из того, что говорим, что сказал ему рабби Йоханан рабби Элазару: вот и научу тебя Меркаве (??Учение о Колеснице). Ответил ему: еще *не поднялось во мне желание*.

Когда скончался рабби Йоханан, сказал ему рабби Аши: приди, и научу тебя Меркаве. Сказал: если бы удостоился, выучил бы от рабби Йоханана, учителя твоего. {отказался дважды}

Вот, что был рабби Элазар, *отталкивающий двумя руками знание Меркавы*. И если бы дело было необходимо, не освободился бы от него рабби Элазар? И из одного, что они не необходимы, возможно, не даны для понимания.

И также подразумевается смысл слов: **не передают тайны Торы, разве только тому, чье сердце трепещет в нем, мудрецу, понимающему с полуслова, и разумному в намеках**, и тогда передают ему основные положения, ибо передача – устная, как «Моше получил Тору с Синая».

И если скажем, что разрешили записать, то именно в виде притчи и загадки, как записаны они в агадот {не законодательная, а повествовательная и назидательная часть раввинистической традиции??, содержащая притчи, истории и толкования; со II по V век} Талмуда и в мидрашах, а не **в разъяснении**, как пришли они **в Зоаре**.

Разве не видишь ты, что рабби Шимон бар Йохай записал их в пещере и оставил их там, чтобы не открылись?

{ после поражения восстания Бар-Кохбы (II в. н.э.) рабби Шимон бар Йохай (РаШБИ) и его сын рабби Элазар **скрывались** от римскихластей **13 лет** в пещере в Галилее. Там им было открыто

сокровенное учение (то, что позже легло в **основу «Зоара»**).

Предание гласит, что РаШБИ записал эти откровения (или его ученик рабби Аба записал со слов учителя) и спрятал рукописи в той же пещере, чтобы они были обнаружены и обнародованы только в далёком будущем, когда поколения будут к этому готовы (по разным версиям - в XIII веке рабби Моше де Леоном). }

Услышь больше этого, что сказал сам рабби Шимон бар Йохай о **грехе раскрытия тайн Торы**, и вот слова его, привел их Рикантицль в разделе «Ки Тиса»,

{ Менахем бен Биньямин Реканати (XIII–XIV вв.), один из самых ранних и влиятельных итальянских каббалистов. Его основной труд - комментарий на Тору, насыщенный каббалистическими толкованиями}

И вот они:

«горе тому, кто раскрывает тайны, ибо раскрывающий тайны как будто отрицает образ Вышнего, что устроен **для собирания** тайн, чтобы не вышли наружу... и пока написано «не отворяй уста твоих, чтобы согрешить **плоть** твою»,

{здесь не о физическом теле, а о структуре духовных миров: «плотью» иногда символически называют Малхут - низшую сфиру, «тело» мироздания.

Вот 10 сфиrot:

1. **Кетер (Венец)** - Высшая воля, изначальный замысел.
2. **Хохма (Мудрость)** - Первичная искра, зародыш мысли.
3. **Бинá (Понимание)** - Развитие замысла, анализ.
4. **Хесед (Милосердие)** - Сила расширения, благожелательности.
5. **Гевура (Суд, Строгость)** - Сила ограничения, суда.
6. **Тиферет (Красота, Гармония)** - Равновесие между Хесед и Гевурой.
7. **Нецах (Вечность, Победа)** - Долготерпение, сила к действию.
8. **Нод (Величие, Слава)** - Смирение, принятие существующего.
9. **Йесод (Основание)** - Канал передачи энергии, связующее звено.
10. **Малхут (Правление)** - Приёмник, проявление в материальном мире. Не имеет собственного «света», а лишь принимает и проявляет все энергии, стекающие к ней из высших девяти сфиrot. Может являться образом Дома Израиля. }

а мир существует лишь ради этого. И разве в мирских делах нужна тайна? В словах тайн сокровенных Древнейшего из Древнейших, что **не открывались даже высшим ангелам**, {Раканти передает слова автора Зоар, РаШБИ} тем более... Конец.»

И после того, что так, что они обязаны сокрытием и утаением, как свидетельствует о них имя их {этого раздела знаний} , называемое «тайны Торы» - вот, в грехе осквернили те, кто ищет напечатать их, публикацией тайн Торы, и дадут они ответ.

Все это слова **вопрошающего**. И эти слова, которые говорил, и обличения слов, которые составил, - пугают помыслы, делают души смердящими, удаляют сердца от вожделения, отвращают стремление, гасят огонь, пылающий внутри людей.

Потому пробудил Господь дух мой и положил страж на язык мой, чтобы исправить искривленное и извращенное выпрямить, чтобы дать ответ ясный, слова, успокаивающие сердце, чтобы

утешить скорбящих о Сионе этих, которые установил вопрошающий и опровергающий тайны Торы, чтобы не открылись. И **отвечу** ему на *первое первым и на последнее последним*.

И ныне, избранный Господом, царство священников и народ святой, зачем томите вы души свои?

Предстаньте и увидите спасение Господне, которое сделает Он вам ныне при открытии вам тайн Торы, тогда откроются глаза ваши, и **будете вы как ангелы небесные, знающие добро.**

Благо вам, что удостоитесь обитать в славе на земле вашей. **Не время собирать скот** {
материальное приобретение } **слепоты и глупости отсутствующей** { призрачное имущество },
чтобы владычествовал ты над нами вовеки вожделением приобретения мнимого { эпоха
духовной тьмы и грубого невежества (которую символизирует «собирание скота слепоты»)
должна закончиться } .

Навеки ли исчезнет из уст наших вера и отсечется от языка нашего? Навеки ли оставит Господь?
Вот приблизился год седьмины, год шмиты (отпущения), и когда сделаем мы **для дома нашего**, и
когда исполнится в нас **«наполнится земля знанием Господа», если не сейчас, то когда?**

В седьмом тысячелетии, ибо разрушен будет мир, и вот прошла уже почти третья шестого {автор
писал это в **1540–1580** годах; 7000 лет , если понимать буквально, заканчиваются в 2240 году },

а еще душа наша разбита, { прямое указание на состояние "разбиения сосудов" - центральную
концепцию лурианской каббалы. Души ("сосуды") не могут удержать высокий свет и
"разбиваются", смешивая искры святости с "скорлупами" материального }

тонет в патоке { приторной, показной псевдо-духовности, лицемерии }, скажет горечь к сладкому,
{извращение духовного вкуса - симптом падшего состояния. В каббале "сладкое" часто
ассоциируется с благожелательством }

будет гнушаться хлебом {как ей покажется} нечистым,
хлебом богатырей {истинной мудростью, которая даёт силы жить}.

Библиография

- Текст по источнику:

סֵפֶר הַזָּהָר עַל הַתּוֹרָה ... עַמ סִתְרֵי תּוֹרָה ... / רַבִּי שְׁמֻעוֹן בֶּן בָּרָאשִׁית [Текст] : [ביבליוגרפיה] ... - [1-268, [1-2] - 1873] ; 536 с.; 22 см.

РГБ, Библиотека Шнеерсона

ББК-код: Э36-34-024.7; Э36-27,0; Э36-210.91,0

Место хранения: ОЕМ Ш 6/164